Condizioni generali di vendita

Le presenti Condizioni generali di vendita per l'utilizzo del software e l'erogazione dei servizi (di seguito "Condizioni Contrattuali") disciplinano tutti gli aspetti necessari e pertinenti in relazione ai rapporti giuridici tra le parti contraenti. Le diciture relative a persone si applicano indistintamente per ambedue i generi.

Nelle presenti Condizioni Contrattuali, per "**EPLAN**" si intende il soggetto EPLAN nominato nelle relative conferme d'ordine, in base alle quali tale soggetto conclude contratti con i clienti (di seguito "EPLAN").

Nelle presenti Condizioni Contrattuali, per **"Cliente"** si intende la società, l'impresa, la persona giuridica pubblica o privata, o il fondo speciale di diritto pubblico, nominati nelle conferme d'ordine come la controparte contrattuale di EPLAN (di seguito "Cliente").

Nelle presenti Condizioni Contrattuali, **"Affiliati"** si riferisce alle imprese giuridicamente indipendenti che a) detengono la maggioranza delle azioni o dei diritti di voto in un'altra impresa (maggioranza azionaria) e imprese soggette a tale partecipazione maggioritaria, oppure b) sono in grado di esercitare un controllo diretto o indiretto su un'altra impresa (relazione di controllo) e imprese soggette a tale relazione di controllo, oppure c) sono soggette a una gestione comune o hanno un'altra relazione dipendente tra loro (relazione di gruppo) (di seguito **"Affiliati"**).

A. Principi relativi al coordinamento tra Cliente ed EPLAN

1. Oggetto del contratto

1.1 L'oggetto del contratto è specificato nella relativa conferma d'ordine di EPLAN, insieme ai documenti e agli accordi ivi richiamati, incluse le presenti Condizioni Contrattuali.

1.2 Qualsiasi offerta difforme dalla conferma d'ordine, così come qualsiasi altra proposta di accordo che serva alla valutazione della collaborazione, che è stata scambiata tra le parti contraenti nel corso delle trattative non è vincolante neanche in relazione a prezzi, quantità, date di consegna, opzioni di consegna, dati tecnici, dati, specifiche e indicazioni sulla qualità.

2. Applicabilità delle presenti Condizioni Contrattuali

2.1 In aggiunta alla conferma d'ordine, le presenti Condizioni Contrattuali costituiscono il fondamento di ogni accordo tra EPLAN e il relativo Cliente e, pertanto, regolano il rapporto giuridico tra di essi.

2.2 Qualsiasi altra clausola e condizione contrattuale diversa e/o confliggente del Cliente non sarà accettata, indipendentemente dal fatto che costituisca o meno una materiale modifica della conferma d'ordine e indipendentemente dall'accettazione e dal pagamento delle forniture e dei servizi di EPLAN da parte del Cliente.

2.3 Fatto salvo quanto sopra, le presenti Condizioni Contrattuali prevarranno sempre, a meno che le parti contraenti non decidano diversamente.

3. Prezzi, compensi e altri costi

3.1 Tutti i prezzi e le tariffe di licenza stabilite e concordate nell'offerta alla conclusione del contratto (di seguito "Prezzi") si intendono "EXW" (INCOTERMS 2010) e non includono i costi di imballaggio e assicurazione.

3.2 I compensi per l'installazione, formazione, manutenzione del software e consulenza sono stabiliti separatamente sulla base dei Prezzi di EPLAN in vigore alla conclusione del contratto (di seguito "Compenso") e sono stabiliti, salvo diverso accordo, a misura ("time and material basis"), ovvero, addebitati per ora e/o giorno.

3.3 Ove applicabili, tutti i Prezzi e i Compensi sono da intendersi al netto dell'IVA e di ogni altra imposta, dazio, onere e commissione.

3.4 Nella fornitura di servizi e di Work Performances conformemente al successivo capitolo B, parte II, una tariffa giornaliera comprende otto (8) ore di lavoro. Per ogni ora in eccesso sarà addebitato un importo pari a 1/8 della tariffa giornaliera. I trasferimenti vengono addebitati come ore di lavoro. La base del calcolo dei tempi di trasferimento e delle relative spese di viaggio è la sede dei dipendenti EPLAN impiegati di volta in volta.

3.5 Eventuali spese di viaggio e altre spese necessarie (ad es., spese per l'alloggio, servizi di corriere e di traduzione) sostenute da EPLAN in relazione alle prestazioni contrattualmente pattuite saranno addebitate per l'importo effettivamente sostenuto salvo prova contraria. Qualora EPLAN offrisse una somma forfettaria come rimborso, il relativo importo forfettario sostituirà il rimborso dei costi effettivamente sostenuti.

4. Pagamento, compensazione e diritto di ritenzione

4.1 Salvo diverso accordo, gli importi fatturati dei Prezzi e dei Compensi dovuti ad EPLAN saranno esigibili a) entro trenta (30) giorni dalla ricezione da parte del Cliente della fattura senza alcuna detrazione e b) tramite bonifico sul conto bancario di EPLAN. Salvo prova contraria da parte del Cliente, una fattura verrà considerata come ricevuta dopo tre (3) giorni dalla fatturazione. Dopo la scadenza di tale limite di tempo per il pagamento, il Cliente sarà considerato inadempiente.

4.2 Il Cliente potrà effettuare una compensazione delle richieste di pagamento di EPLAN contro pretese incontestate o che sono divenute definitive e inoppugnabili. Il Cliente ha solo diritto di ritenzione nella misura in cui queste sono basate sullo stesso accordo commerciale.

5. Tipo, ambito e luogo delle consegne e dei servizi

5.1 Il software sarà consegnato da EPLAN, a sua discrezione, a scelta:

a) in forma fisica su supporto dati a lettura ottica “EXW o centro di Fornitura (Supply Centre)” (INCOTERMS 2010), con scelta da parte di EPLAN del tipo di spedizione, del percorso del trasporto e del corriere, oppure

b) in forma immateriale, ossia, attraverso Internet, recuperabile tramite download ad un link fornito da EPLAN che consente l’accesso ai sistemi forniti da EPLAN per il download della copia del relativo software. Tale link, così come le informazioni per il suo recupero, sarà trasmesso al Cliente direttamente dopo la conclusione del contratto. La qualità delle forniture e dei servizi è regolata esclusivamente dalla specifica dei servizi o dalle specifiche tecniche in vigore alla conclusione del contratto e che sono a disposizione del Cliente, nonché dalla relativa documentazione, che viene fornita al Cliente insieme alle forniture e ai servizi.

5.2 Forniture parziali saranno ammissibili nella misura in cui siano ragionevoli per il Cliente.

5.3 Il Software sarà consegnato esclusivamente tramite codice oggetto leggibile dalla macchina o, in ambiente SAP, in formato ABAP e solo per l’uso stabilito nel contratto. Il Cliente non ha alcun diritto di divulgazione o utilizzo del codice sorgente. Se non diversamente concordato espressamente per iscritto, il codice sorgente non fa parte del contratto.

5.4 La fornitura di servizi e Work Performances come installazione, implementazione, personalizzazione, adattamento, consulenza, formazione e altri tipi di supporto è regolata dalle disposizioni più dettagliate del successivo capitolo B., parte II. e ss.

5.5 In caso di spedizione fisica, il momento rilevante per il rispetto delle date di consegna e il passaggio del rischio è il momento in cui EPLAN consegna il supporto dati e la documentazione al vettore e, altrimenti, il momento in cui il software è disponibile per il recupero di cui al precedente art.5.1, parte A, ed EPLAN ha trasmesso le informazioni per il ritiro al Cliente.

5.6 Salvo diversa ed espressa pattuizione nel contratto, le date di consegna saranno sempre non vincolanti e meramente approssimative. Esse saranno eventualmente assoggettate alla puntuale consegna ad EPLAN da parte dei propri fornitori.

5.7 Qualora una data di consegna espressamente pattuita non venisse rispettata per cause attribuibili ad EPLAN, il Cliente fisserà per iscritto ad EPLAN un termine non inferiore a una (1) settimana.

5.8 Finché EPLAN a) attende la collaborazione o informazioni da parte del Cliente oppure b) la prestazione di EPLAN è compromessa in conseguenza di scioperi o serrate presso aziende terze ovvero presso la stessa azienda di EPLAN (in quest’ultimo caso, tuttavia, solo se l’agitazione industriale è lecita), l’intervento dell’autorità, i divieti imposti per legge o altre circostanze per le quali EPLAN non è responsabile (“forza maggiore”), qualsiasi termine per la fornitura ed i servizi sarà considerato sospeso per tutta la durata della circostanza pregiudizievole nonché per un ragionevole periodo di avviamento dopo la fine di detta circostanza (“tempo di inattività”), e non sussisterà alcun inadempimento di EPLAN per la durata del tempo di inattività. EPLAN dovrà notificare senza indugio al Cliente le suddette circostanze pregiudizievoli e la loro durata prevista. Se la forza maggiore persiste per un periodo ininterrotto superiore a tre (3) mesi, entrambe le parti saranno liberate dai loro doveri.

5.9 L’esecuzione del contratto da parte di EPLAN sarà eseguita da EPLAN nel rispetto della normativa nazionale ed internazionale in materia di esportazione e commercio estero, di sanzioni o embarghi.

6. Doveri di cooperazione e di informazione del Cliente

6.1 Il Cliente è l’unico responsabile per l’ambiente software e hardware necessario in relazione alle forniture e ai servizi che sono forniti da EPLAN. Ciò vale anche in relazione ai requisiti di sistema e alla gestione del software da parte dei dipendenti e del personale del Cliente.

6.2 Il Cliente è responsabile della creazione di un adeguato ambiente software e hardware, anche in considerazione dell’onere aggiuntivo da parte delle forniture e dei servizi.

6.3 Prima del loro utilizzo, il Cliente è tenuto a testare adeguatamente le forniture ed i servizi per verificarne l’assenza di difetti e la loro utilizzabilità nella configurazione hardware e software esistente. Ciò si applica anche alle forniture ed ai servizi forniti al Cliente nell’ambito della garanzia e della manutenzione.

6.4 Il Cliente dovrà osservare le note e i requisiti minimi forniti da EPLAN in relazione all’installazione e all’uso delle forniture e dei servizi.

6.5 Il Cliente dovrà, a titolo gratuito e nei modi richiesti, fornire i requisiti e i parametri necessari per l’uso previsto dal contratto delle forniture e dei servizi, ad esempio, personale, aree di lavoro ed accesso ad essi, nonché hardware e software, dati e sistemi di telecomunicazione.

6.6 Per consentire ad EPLAN di rimediare ad eventuali guasti nel miglior modo possibile e il più rapidamente possibile, il Cliente dovrà, in relazione alla risoluzione dei problemi e alla correzione del guasto, concedere ad EPLAN l’accesso alle forniture ed ai servizi di EPLAN, in particolare, software e relativi componenti. Se necessario, le parti contraenti dovranno stipulare accordi e prendere delle misure di sicurezza per preservare la protezione dei dati.

6.7 Il Cliente garantisce che egli stesso eseguirà il backup dei propri dati regolarmente ad intervalli ragionevoli ed adeguati in base ai principi generali di legge, della gestione aziendale e dell’organizzazione, in particolare, della sicurezza IT e dei principi di conformità (“compliance principles”). Prima che EPLAN ottenga l’accesso di cui al comma precedente, il Cliente dovrà effettuare il backup dei dati interessati (ad esempio file di progetto) come sopra specificato. Un backup regolare dei dati sarà considerato “adeguato all’applicazione” se esso garantisce – in base alla sensibilità e alla rilevanza dei dati – un immediato, o comunque entro un breve termine, ripristino delle condizioni esistenti prima dell’accesso ad un costo ragionevole.

7. Garanzia; Limitazione delle azioni

7.1 Alla base delle forniture e dei servizi vi sono solo ed esclusivamente le caratteristiche della prestazione e l’oggetto dei servizi (compresa la dichiarazione che l’uso contrattuale di tali servizi non confligga con i diritti di terze parti) che sono stati concordati per iscritto. Il Cliente dovrà ispezionare immediatamente, alla ricezione, le forniture ed i servizi ed informare EPLAN senza alcun ritardo di eventuali vizi evidenti. Gli eventuali vizi occulti dovranno essere comunicati immediatamente dopo la loro scoperta. Se ciò non viene effettuato, le forniture ed i servizi saranno ritenuti approvati senza difetti. Eventuali difetti dovranno essere documentati in una forma comprensibile e comunicati ad EPLAN cosicché EPLAN sia in grado di correggere il difetto senza indebito ritardo dopo esserne venuta a conoscenza e aver fornito tutte

informazioni necessarie ed utili. Il Cliente dovrà adottare tutte le misure ragionevoli che facilitino la scoperta dei difetti e delle loro cause.

7.2 In relazione alle forniture e servizi, EPLAN garantisce, in base alle seguenti disposizioni, che le caratteristiche delle prestazioni pattuite nel contratto sono soddisfatte e conformi all'ambito delle prestazioni concordate, e che nessun diritto di terze parti confligge con l'uso di tali prestazioni per la misura contrattualmente pattuita. Eventuali accordi relativi alla qualità delle forniture e dei servizi costituiscono specifiche delle prestazioni; essi non costituiscono una garanzia di qualità o durata. Il Cliente potrà solo far valere eventuali ricorsi alla garanzia in relazione a difetti che sono riproducibili o che possono essere altrimenti identificati. Il Cliente dovrà documentare tali difetti in una forma comprensibile e inviare la notifica del difetto, così come la documentazione, ad EPLAN, includendo ogni informazione utile nota al Cliente, senza indugio dopo aver preso conoscenza del difetto. Il Cliente dovrà prendere tutte le misure ragionevoli al fine di facilitare l'identificazione dei difetti e delle loro cause.

7.3 Se EPLAN è obbligata a correggere i difetti, EPLAN può, a sua discrezione, rettificare i difetti fisici mediante prestazioni successive, una nuova consegna del software, o le forniture e i servizi, rispettivamente, o dimostrando o fornendo una soluzione alternativa ragionevole al fine di evitare l'incidenza del difetto.

7.4 In caso di mancanza di titolo, EPLAN renderà prestazioni successive. A questo fine, EPLAN, a propria discrezione, procura al Cliente una possibilità legalmente ineccepibile di utilizzare le forniture e i servizi.

7.5 La garanzia si riferisce all'ultima versione del software pubblicato da EPLAN di volta in volta (di seguito "nuova versione"). Una nuova versione (cioè, qualsiasi nuova versione del software in relazione alle forniture ed ai servizi, in particolare, aggiornamenti, hotfix, patch, service packs ecc., ma esclusi altri moduli, prodotti e componenti aggiuntivi (add-ins e add-ons) dovrà essere accettata dal Cliente a condizione che abbia lo scopo di evitare o rettificare i difetti, che lo scopo del contratto sia preservato e che l'accettazione non comporti notevoli svantaggi per il Cliente.

7.6 EPLAN può subordinare la prestazione successiva al pagamento da parte del Cliente di almeno una parte ragionevole del Prezzo o del Compenso.

7.7 Se la prestazione successiva non va a buon fine entro un ragionevole limite di tempo, il Cliente può rescindere il contratto o ridurre il Prezzo o il Compenso a condizione che il Cliente abbia concesso per iscritto un termine ad EPLAN per la rettifica del difetto e tale termine sia spirato infruttuosamente. EPLAN pagherà i danni o il risarcimento per le spese inutilmente sostenute a causa di un difetto entro i limiti dei danni specificati nel contratto.

7.8 La garanzia non si estende alle forniture ed ai servizi che sono modificati dal Cliente o che sono stati utilizzati in un ambiente di sistema diverso da quello cui è destinato o da quello contrattualmente pattuito. Il Cliente sarà libero di provare che il difetto non è stato causato da un tale differente uso.

7.9 Il termine di decadenza per qualsiasi reclamo ai sensi della presente sezione 7 è di un (1) anno dalla conclusione del contratto.

8. Responsabilità

8.1 Con l'esclusione di ogni ulteriore responsabilità, EPLAN sarà responsabile per qualsiasi danno causato dalla stessa EPLAN o dai suoi agenti con dolo, colpa grave o con una negligente violazione dei doveri contrattuali. Per "doveri fondamentali" si intendono in primo luogo i doveri che rendono possibile la corretta esecuzione del contratto nonché l'affidamento su cui l'altra parte contraente può legittimamente contare.

8.2 Rimane impregiudicata dalle limitazioni di cui sopra la responsabilità ai sensi delle disposizioni normative inderogabili nonché per le violazioni perpetrate in danno della vita, del corpo o della salute e per i reclami derivanti dalla responsabilità da prodotto - ove sussistano disposizioni legislative speciali dell'ordinamento giuridico applicabili in conformità al capitolo A, art. 10.4 – e per le garanzie.

8.3 In caso di violazione di doveri non fondamentali, EPLAN sarà responsabile per i conseguenti danni patrimoniali e alla proprietà che tipicamente e ragionevolmente può attendersi che si verifichino dopo la conclusione del contratto. Lo standard rilevante è quindi la somma totale dei prezzi e/o dei compensi per EPLAN pattuiti nel relativo contratto, se tale somma può essere determinata oppure, qualora detta somma non possa determinarsi (ad esempio a causa di una clausola indefinita), il Compenso totale o il Compenso medio mensile corrisposto ad EPLAN nei dodici (12) mesi precedenti il verificarsi del danno. Il Cliente sarà libero di provare che EPLAN avrebbe dovuto aspettarsi un danno maggiore.

8.4 In tutti gli altri casi, sarà esclusa una responsabilità. Ciò si applica anche in relazione ai danni indiretti, danni consequenziali o alle perdite di profitti.

8.5 EPLAN si riserva il diritto di invocare un concorso di colpa.

9. Riservatezza e protezione dei dati

9.1 Le parti contraenti dovranno mantenere il segreto su qualsiasi informazione di natura tecnica, finanziaria, commerciale o confidenziale ricevuta da loro direttamente o indirettamente in relazione al relativo contratto e alla sua esecuzione e non dovranno divulgare le stesse a terze parti; gli Affiliati di una parte contraente non sono considerate quali terze parti. Inoltre, le parti contraenti non dovranno utilizzare le informazioni ricevute per fini differenti da quelli espressamente stabiliti nel contratto.

9.2 Questi obblighi di riservatezza non si applicano alle informazioni di dominio pubblico, che erano già note a una parte, ottenute legittimamente da parte di terzi, o che una parte ha elaborato da sola in assenza di una violazione di obblighi di riservatezza. La parte che invoca quanto sopra è gravata del relativo onere della prova.

9.3 Tali obblighi in materia di segretezza e riservatezza persistono anche dopo la cessazione del relativo contratto.

9.4 EPLAN può raccogliere, elaborare e memorizzare i dati personali del Cliente in conformità con le norme di legge applicabili sulla protezione dei dati personali (leggi, direttive e ogni altra normativa).

9.5 Qualora EPLAN analizzi i dati del Cliente, lo farà esclusivamente nei limiti di quanto stabilito dalla normativa sulla protezione dei dati personali.

9.6 EPLAN garantisce inoltre che tutti i dipendenti di EPLAN si sono impegnati per iscritto a rispettare la segretezza dei dati e ad osservare una speciale riservatezza in conformità con la protezione dei dati, le telecomunicazioni e le altre leggi applicabili.

10. Disposizioni finali

10.1 EPLAN può, a sua discrezione e in considerazione dei legittimi interessi del Cliente, affidare prestazioni ai subcontraenti selezionati da EPLAN. EPLAN sarà responsabile per le prestazioni dei propri subcontraenti come se fossero prestazioni di EPLAN stessa.

10.2 Eventuali modifiche o integrazioni alle presenti Condizioni Contrattuali devono essere in forma scritta (incluso fax ed email) per essere efficaci e devono essere espressamente indicate come tali. Ciò vale anche per qualsiasi modifica di questa clausola. Non è valido alcun patto accessorio stipulato oralmente.

10.3 Nel caso in cui una delle presenti Condizioni Contrattuali dovesse essere o divenire inefficace, o contenere un termine inammissibile o una lacuna, la validità delle restanti disposizioni non sarà compromessa in tal modo. In questa ipotesi, le parti contraenti sostituiranno la disposizione inefficace con una efficace che si avvicini il più possibile alle intenzioni economiche e giuridiche delle parti contraenti.

10.4 Le presenti Condizioni Contrattuali e tutti i rapporti giuridici tra le parti contraenti sono disciplinati dalla legge italiana, con l'esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale dei beni e del diritto internazionale privato, e delle relative disposizioni sulla legge applicabile e sui conflitti di leggi.

10.5 Tutte le controversie al di fuori di o in connessione con le presenti Condizioni Contrattuali e la loro validità dovranno essere decise da tre (3) arbitri in conformità alle "Rules of Arbitration" della International Chamber of Commerce (ICC); ciascuna delle parti nominerà un arbitro e gli arbitri nominati designeranno il terzo di essi. Sede dell'arbitrato sarà Milano e la lingua del procedimento sarà l'Inglese.

10.6 Il contratto non può essere trasferito o ceduto a terzi senza il previo consenso scritto di EPLAN (che non può essere negato irragionevolmente), a meno che il cessionario o il consegnatario sia un successore legale del cedente o del cessionario a seguito di una fusione, cessione, concentrazione, acquisizione, ristrutturazione giuridica, una cessione di azienda o un acquisto di tutte le attività a cui si riferisce l'oggetto delle presenti Condizioni Contrattuali.

B. Disposizioni speciali sulla cooperazione tra Cliente ed EPLAN

I. Standard Software; Software di terze parti

1. Basi

1.1 Nelle presenti Condizioni Contrattuali, "Software Standard" vuol dire – includendo la relativa documentazione applicativa – qualsiasi software e prodotti software, ovvero programmi, moduli di programma, applicazioni, strumenti, add-on e altre soluzioni create in precedenza, che sono stati sviluppati e/o forniti a una varietà di clienti e per le loro esigenze nel relativo mercato. Sostanzialmente, "Software Standard" include, in particolare, tutti i prodotti offerti o destinati ad essere offerti da EPLAN nel mercato ai Prezzi di EPLAN o che non sono sviluppati o forniti esclusivamente a un solo cliente (di seguito "Software Standard").

1.2 Nelle presenti Condizioni Contrattuali, "software di altri produttori" si riferisce a qualsiasi software e/o componenti del software che non sono stati sviluppati da EPLAN e in relazione ai quali EPLAN non è autore o co-autore e/o proprietario (di seguito "Software di Terze Parti").

1.3 Il "Software di Terze Parti" come sopra definito nel cap. B., part II., art. 1.2, include, in particolare, qualsiasi software open-source (di seguito "OSS").

1.4 Se il software ha definito dei namespaces, il namespace del produttore o di EPLAN, se del caso, sarà considerato Standard Software; qualsiasi sviluppo al di fuori di tale namespace non sarà considerato come Software Standard.

2. Concessione di diritti d'uso e di diritti di licenza

2.1 EPLAN concederà al Cliente i relativi diritti di uso ("Licenza") in relazione al Software Standard in conformità alle previsioni delle presenti Condizioni Contrattuali ed al modello di licenza EPLAN in vigore al momento della conclusione del contratto. Qualsiasi utilizzo del Software Standard al di fuori di tale ambito è vietato e richiederà sempre il consenso scritto di EPLAN.

2.2 Limitatamente ai fini dell'applicazione interna in ciascun caso, EPLAN concederà al Cliente, al momento della conclusione del contratto, in conformità con le rispettive licenze stabilite nel contratto e fatta salva la condizione sospensiva del pagamento totale dell'importo della fattura, le seguenti Licenze:

a) **Licenza single-user:** Un diritto di uso non esclusivo illimitato nel tempo, che è, tuttavia, limitato in termini di contenuto e spazio all'installazione su un hardware single-user; o

b) **Licenza Net:** Un diritto di uso non esclusivo illimitato nel tempo, che è, tuttavia, limitato in termini di contenuto e spazio all'installazione su più computer nella rete locale ed esclusivamente per lo Stato in cui il Cliente ha la propria sede legale come stabilita nel contratto; a tal riguardo, il numero massimo di utilizzi contemporanei sarà regolato dal numero delle licenze acquisite ed attivate che sono gestite dal software di gestione delle licenze fornito da EPLAN. Se la sede aziendale si trova all'interno dello Spazio Economico Europeo (SEE), la Licenza sarà valida in tutto il SEE; o

c) **Licenza WAN:** Se il Cliente acquisisce una "WAN net license", si applicheranno le previsioni del par. b), ma l'uso sarà consentito in tutto il mondo; o

d) **Licenza utente con nome:** il software può essere utilizzato solo da utenti registrati. Qualsiasi ulteriore o altra restrizione derivante da quel tipo di Licenza, in particolare l'inclusione di prodotti nelle famiglie di prodotti, risulterà dalla relativa documentazione.

2.3 "Finalità di applicazione interna" include la definizione degli accordi commerciali del Cliente e degli Affiliati del Cliente. Il previo consenso scritto di EPLAN sarà richiesto, in particolare, per (i) il funzionamento di un centro di calcolo (computer centre) per terze parti o (ii) la fornitura temporanea del Software Standard (ad esempio, sotto forma di Application Service

Providing) a persone od enti diversi dagli Affiliati o (iii) l'uso dello Standard Software al fine di formare persone diverse dai dipendenti o altro personale del Cliente o dei propri Affiliati. È consentita l'operazione da parte di una terza parte all'uopo incaricata sotto il controllo del Cliente e comunque esclusivamente per gli scopi del Cliente (IT outsourcing, hosting). L'utilizzo, da parte del Cliente, di soluzioni tecniche con le quali egli intende ottenere un utilizzo eccedente la licenza acquisita, cioè, in particolare, tramite dongle server e software di manutenzione remota, non è consentita.

2.4 La trasmissione del Software Standard e il trasferimento dei diritti d'uso a terzi saranno consentiti solo se al Cliente sono stati già concessi diritti d'uso permanenti e illimitati nel tempo in relazione al Software Standard e se i diritti d'uso sono stati ceduti a terzi nella forma e con lo scopo con cui sono stati acquisiti precedentemente dal Cliente. In tal modo, il Software Standard può essere consegnato al terzo soggetto in maniera uniforme e completa, compresa ogni documentazione e tutti i materiali collegati. È vietata qualsivoglia cessione anche con leasing o locazione. Qualsiasi cessione temporanea del Software Standard, o di sue componenti, a terzi, o la cessione dello stesso Software Standard a molteplici terze parti, è vietata, tranne nei casi in cui ciò sia espressamente consentito dalla legge.

Nell'ipotesi di cessione ammissibile, il Cliente dovrà assicurare, fornendone prova scritta su richiesta di EPLAN, che:

- il soggetto terzo si sia impegnato a rispettare le presenti Condizioni Contrattuali e i diritti di uso, nonché le restrizioni, concessi dalle stesse;
- il Software Standard, le chiavi di produzione (dongles), numeri di serie (se presenti), la documentazione e gli altri materiali forniti insieme al Software Standard, incluse tutte le copie, gli aggiornamenti e le versioni precedenti, sono stati trasferiti al soggetto terzo;
- il Cliente non ha conservato alcuna copia, incluse le copie di backup;
- EPLAN è stata informata della cessione e del terzo soggetto; dichiarando i relativi numeri di serie e le chiavi di licenza del Software Standard; e
- è stata richiesta la nuova registrazione dei numeri di serie e dei codici di licenza in favore del terzo soggetto da parte di EPLAN.

Al momento del trasferimento, scadranno tutti i diritti d'uso del Cliente in relazione al Software Standard.

Il trasferimento del Software Standard consentito dai suddetti requisiti non comporterà automaticamente il trasferimento o l'assegnazione dei warranty claims o del contratto di manutenzione per il Software Standard che potrebbe essere esistente nel rapporto tra il cliente e EPLAN.

2.5 Copie del Software Standard possono essere effettuate solo in un numero che è necessario per l'uso contrattuale. Il Cliente può preparare il numero necessario di copie di backup del Software Standard in linea con lo stato della tecnologia. Le copie di backup su supporti rimovibili devono essere contrassegnate come tali, fornite del marchio di copyright del supporto dati originale, adeguatamente documentate in termini di numero e luogo di tali copie e inviate a EPLAN su richiesta di EPLAN. Se il Cliente ha acquistato il Software Standard attraverso un download online, il Cliente può copiare il Software Standard su un supporto dati. Anche tali diritti di copia sono disciplinati dalle presenti Condizioni Contrattuali.

2.6 Il Cliente può apportare al Software Standard solo ed esclusivamente quelle modifiche, estensioni ed altri adattamenti che sono consentiti nei limiti della legge applicabile e della giurisprudenza prevalente, e cioè,

a) in particolare, decompilazioni al fine di creare interoperabilità con altri hardware e software, o

b) che sono necessari per l'uso previsto e la rettifica dei guasti, o

c) che sono stati espressamente pattuiti contrattualmente. Per altri aspetti, il Cliente non ha alcun diritto di modifica.

2.7 Se EPLAN fornisce al Cliente una nuova versione in relazione a rettifiche o aggiornamenti che sostituiscono i beni forniti in precedenza contrattualmente ("Versione Precedente"), tale nuova versione sarà soggetta alle disposizioni delle presenti Condizioni Contrattuali.

2.8 Se EPLAN fornisce una nuova versione del software standard, i diritti del cliente in base al contratto relativo alla vecchia versione scadranno in assenza di una richiesta esplicita di restituzione da parte di EPLAN. In ogni caso, il Cliente può continuare a utilizzare la versione precedente per ragioni di compatibilità nei limiti dell'utilizzo di versioni precedenti da parte dei fornitori e sei suoi clienti; ciò non implica l'incremento del numero delle licenze acquistate. Tuttavia, il Cliente non potrà vantare alcuna pretesa sui servizi software, in particolare sulla manutenzione di tale Versione Precedente. Se il cliente utilizza la nuova versione con un file originariamente memorizzato mediante una versione precedente, tale file non potrà più essere modificato con la versione precedente.

2.9 EPLAN non rivendicherà alcun diritto in relazione ai file, alla documentazione e agli altri dati del Cliente creati come risultato dell'uso del Software Standard come previsto e contrattualmente concordato.

3. Software di terze parti

3.1 In relazione ai Software di Terze Parti, si applicano esclusivamente le condizioni d'uso o i termini e le condizioni di licenza del relativo produttore. Qualsiasi software di terzi è specificato nella relativa offerta con il nome e/o il nome del prodotto del relativo produttore (ad es. SAP, Autodesk) e normalmente si riferisce anche ai suoi termini di utilizzo.

3.2 Il Software di Terze Parti non fa parte del servizio di Assistenza Software o di altri servizi di manutenzione del software e le disposizioni delle presenti Condizioni Contrattuali relative al servizio di Assistenza Software o ai servizi di manutenzione del software non si applicano al software di terze parti. Il Software di Terze Parti è disciplinato esclusivamente dai termini e dalle condizioni del relativo produttore.

3.3 Le informazioni e la documentazione richieste in relazione all'OSS formano parte della documentazione relativa al Software Standard in base al capitolo A., sezione 5.1 b) delle presenti Condizioni Contrattuali.

4. Protezione dalla riproduzione non autorizzata del software (misure e meccanismi)

4.1 Per proteggere la propria proprietà intellettuale, EPLAN può includere sistemi di protezione hardware o software in tutte le sue forniture e servizi.

4.2 Il Cliente dovrà utilizzare il Software e tutti i suoi componenti esclusivamente come previsto e contrattualmente concordato e dovrà, in particolare, conservare la protezione hardware o hardlock, rispettivamente *(dongle)*,

accuratamente ed al sicuro dall'accesso da parte di terzi. "Terze parti" ai fini di questa disposizione non include i dipendenti del Cliente o altri soggetti collegati al Cliente per le finalità contrattuali.

4.3 Il Cliente non può modificare o rimuovere i copyright, marchi, e/o numeri di controllo o caratteri di EPLAN o del relativo licenziante/produttore.

4.4 EPLAN può, a intervalli ragionevoli, verificare se le forniture e i servizi sono utilizzati nel rispetto delle presenti Condizioni Contrattuali. A tal fine, EPLAN può richiedere informazioni al Cliente, in particolare, in relazione al periodo e all'ambito di utilizzo delle forniture e dei servizi, e può ispezionare i libri e i registri del Cliente, nonché l'hardware e il software del Cliente. A tale scopo, ad EPLAN dovrà essere consentito l'accesso ai locali commerciali del Cliente durante il normale orario lavorativo e potrà utilizzare il software di EPLAN a tale riguardo. EPLAN comunicherà in tempo utile e per iscritto tali verifiche al Cliente.

4.5 Se il Cliente fornisce a terze parti supporti di dati, memorie o altro hardware su cui il software o altri componenti correlati di EPLAN sono memorizzati (in tutto o in parte, invariati o adattati) o ne cede il possesso diretto, il Cliente deve garantire che il software memorizzato o altri componenti correlati di EPLAN siano stati previamente eliminati completamente e definitivamente.

II. Servizi e work performances

1. Previsione di servizi e prestazioni

1.1 In relazione alle prestazioni, EPLAN sarà responsabile del controllo, della gestione e del monitoraggio delle prestazioni rese e dei loro risultati (di seguito "Work Performances"). Le prestazioni in base ai contratti di servizi (di seguito "Prestazioni di servizi") hanno lo scopo di fornire consulenza e supporto al cliente. EPLAN fornirà i servizi sotto la propria responsabilità e il Cliente rimarrà responsabile dei risultati da lui stesso ricercati e raggiunti. I prezzi stimati a misura per i servizi e le work performances su base temporale non sono vincolanti. Le quantità su cui si basa la stima derivano da una valutazione della prevedibile portata delle prestazioni fatta al meglio delle conoscenze di EPLAN sulla base della propria esperienza.

1.2 Nel rendere le prestazioni (di seguito "Prestazioni"), EPLAN dipende dal rispetto da parte del Cliente dei necessari doveri di cooperazione risultanti dal tipo di prestazione, in particolare dai doveri specificati nel capitolo A., sez. 6 delle presenti Condizioni Contrattuali. Se il Cliente non adempie ai suoi doveri di collaborazione, o se il suo rispetto di tali doveri è inadeguato o tardivo, e se ciò comporta ritardi e/o danni, EPLAN non sarà responsabile per tali danni o per i danni conseguenti, e i termini concordati saranno conseguentemente prorogati sulla base della durata del ritardo risultante dalla mancata o inadeguata collaborazione da parte del Cliente. Se vengono addebitate spese aggiuntive a causa della mancata osservanza da parte del Cliente degli obblighi di collaborazione, EPLAN può addebitare tali spese aggiuntive alle sue condizioni usuali, nonostante eventuali diritti aggiuntivi stabiliti dalla legge.

1.3 La "descrizione delle prestazioni", riferita alle Work Performances, ed in particolare la programmazione dell'adattamento, la personalizzazione *et similia*, sarà preparata e stabilita dal Cliente ed EPLAN congiuntamente - a seconda del tipo di Prestazione Lavorativa - nelle specifiche di prestazione, tecniche o in un'altra descrizione di questo tipo (di seguito "Specifiche di Prestazione") prima e/o durante la prestazione in relazione alla sua accettazione.

1.4 In relazione alle Work Performances, EPLAN dovrà (ove pattuito) dimostrare al Cliente, al termine ultimo, che le prestazioni sono state rese, e un collaudo sarà effettuato mediante un test funzionale o operazioni di prova in base ai parametri concordati nel contratto secondo la seguente procedura di base:

a) I risultati del collaudo dovranno essere fissati in un verbale che dovrà essere predisposto e firmato da parte di EPLAN e del Cliente congiuntamente; tale verbale includerà anche una lista di guasti categorizzati dalle parti contraenti; questo varrà anche in caso di assenza di difetti.

b) Se il Cliente non riesce a eseguire un collaudo senza giustificato ritardo, EPLAN può fissare per iscritto al Cliente un termine ragionevole per il collaudo stesso di almeno una (1) settimana. Dopo la scadenza di tale termine, il collaudo sarà considerato tacitamente espletato se la fissazione del termine è stata espressamente segnalata al Cliente ed egli non ha fornito, entro la scadenza di detto termine, una notifica scritta dei difetti che impediscono la conclusione positiva del collaudo. Il collaudo sarà anche considerato come espletato se il Cliente utilizza le forniture e i servizi in uso produttivo, vale a dire, non solo a scopo di test, a meno che le operazioni di prova in condizioni di produzione siano state espressamente concordate come parte della procedura di collaudo.

c) I vizi immateriali, come ad esempio i vizi di Categoria 2 o Categoria 3, che non compromettono la funzionalità del prodotto, non danno luogo al diritto di rifiutare il collaudo. Qualsiasi vizio di Categoria 2 o di Categoria 3 dovrà essere rettificato in base a un calendario che le parti contraenti dovranno preparare congiuntamente.

d) Se la prestazione dovuta da EPLAN può essere suddivisa in sottosistemi chiusi che possono essere accettati separatamente, il Cliente dovrà accettarla lo stesso se in tal modo essa è comunque in grado di essere accettata. Qualsiasi componente o sottosistema utilizzato dal Cliente in uso produttivo sarà considerato accettato.

e) La procedura fissata nel presente art.1.4 si applicherà *mutatis mutandis* se si prevede di sostituire un collaudo con approvazioni o test funzionali, anche se essi non avrebbero l'effetto di un'accettazione.

1.5 I difetti relativi al collaudo possono essere suddivisi nelle seguenti categorie:

Categoria 1: Il software non può essere utilizzato. Il difetto non può essere aggirato con mezzi organizzativi o di altro tipo in modo economicamente giustificabile.

Categoria 2: L'uso del software è compromesso ma il software può comunque essere utilizzato. Il difetto può essere aggirato con mezzi organizzativi o di altro tipo in modo economicamente giustificabile

Categoria 3: Non c'è alcun impatto materiale sulla funzionalità ed utilizzabilità. L'uso del software non è compromesso oppure è compromesso solo in misura irrilevante.

2. Cambiamenti dell'ambito delle prestazioni

2.1 Ciascuna delle parti contraenti può richiedere all'altra modifiche della portata delle prestazioni comunicandolo per iscritto. Ricevuta la richiesta di modifica, il destinatario dovrà verificare se e a quali condizioni la modifica può essere implementata e deve comunicare alla parte contraente richiedente il suo consenso, o il suo rifiuto, senza indugio e per

iscritto, indicandone le ragioni (se previsto). Se una richiesta di modifica da parte del Cliente richiede una revisione sostanziale, EPLAN dovrà informarne il Cliente prima di iniziare la revisione. Se il Cliente accetta una revisione da parte di EPLAN, EPLAN fatturerà al Cliente le spese necessarie per esaminare la revisione dopo il preventivo consenso scritto da parte del Cliente.

2.2 Le modifiche all'oggetto delle prestazioni non avranno effetto prima della conclusione del relativo accordo di modifica conformemente ai principi stabiliti nelle presenti Condizioni Contrattuali. Fino a quel momento, EPLAN avrà il diritto e l'obbligo di proseguire il lavoro sulla base del contratto esistente.

3. Project manager

Il Cliente dovrà nominare una persona responsabile che dovrà essere in grado di fornire ad EPLAN le informazioni necessarie con breve preavviso, di prendere decisioni o di organizzare le decisioni da prendere. EPLAN dovrà inoltre nominare un project manager che abbia le competenze necessarie, sia in grado di fornire informazioni adeguate e di prendere decisioni in tempo breve.

4. Diritti di proprietà, copyright e diritti d'uso

Salvo diversa pattuizione nel relativo contratto, al Cliente verrà riconosciuto un diritto d'uso irrevocabile, non esclusivo e non trasferibile, illimitato in termini di tempo e territorio, in relazione alle prestazioni contrattuali; la concessione di tali diritti d'uso è soggetta alla condizione sospensiva della piena e completa soddisfazione di tutte le richieste di pagamento di EPLAN ai sensi del relativo contratto. Salvo diverso accordo, tutti i diritti di proprietà, i copyright e altri diritti d'uso rimarranno ad EPLAN.

5. Materiali di terze parti

Il Cliente si assume la responsabilità di garantire che tutto il materiale fornito dal Cliente a EPLAN in relazione all'ordine sia privo di diritti di terze parti che sono in conflitto con l'elaborazione da parte di EPLAN. Il Cliente dovrà risarcire EPLAN da qualsivoglia conseguente rivendicazione di terze parti, salvo in caso di dolo o grave negligenza da parte di EPLAN o di agenti di EPLAN.

III. Assistenza per il Software

1. Assistenza per il Software Standard

EPLAN fornirà assistenza solo per il Software Standard creato da EPLAN e così contrassegnato.

2. Oggetto dell'Assistenza per il Software

2.1 Nelle presenti Condizioni Contrattuali, "Assistenza" indica le prestazioni relative alla manutenzione del Software Standard conformemente alle disposizioni delle presenti Condizioni Contrattuali; il tipo e l'ambito delle forniture e dei servizi da fornire sono regolati dal livello di servizio del software indicato in dettaglio nel relativo contratto in base alle relative Specifiche di prestazione (di seguito, complessivamente, "Assistenza").

2.2 Qualsiasi variazione dell'ambito dei servizi dev'essere pattuita per iscritto per poter essere considerata effettiva.

2.3 Per quanto riguarda l'Assistenza, al Cliente verrà fornita di volta in volta la versione standard delle nuove versioni del software. Solo il Cliente sarà responsabile per l'apporto di adattamenti specifici in base alle proprie esigenze. Singoli programmi e adattamenti specifici del cliente del software basati su tecnologie di personalizzazione come la programmazione API, scripting, individualizzazione di dati master, routine batch ecc. sono esclusi dall'Assistenza. Qualsiasi lavoro correlato che si renda necessario per mantenere l'operatività dopo il rilascio di nuove versioni del Software Standard deve essere commissionato e pagato separatamente.

Software, o sue componenti, con namespaces:

In tale caso, il namespace rilevante per la differenziazione tra Software Standard e adattamenti specifici del cliente è il namespace del produttore o di EPLAN. Gli sviluppi standard saranno fatti nel namespace del produttore, o di EPLAN, mentre gli adattamenti specifici del cliente saranno fatti nel namespace del Cliente.

3. Ambito dell'Assistenza

3.1 Durante la durata del contratto, EPLAN renderà le prestazioni ivi specificate in conformità alle Specifiche di Prestazione applicabili alla data del contratto.

3.2 Salvo diverso accordo, le seguenti prestazioni non formano parte del contratto e richiedono un accordo separato:

- assistenza per programmi non utilizzati in base alle condizioni operative specificate da EPLAN;
- adattamenti del software a nuove release del sistema operativo o conversioni del software a sistemi operativi per i quali il software di EPLAN non è stato generalmente approvato;
- assistenza che si rende necessaria per via del mancato rispetto, da parte del licenziatario, delle istruzioni operative, o per via di altre forme di errori operativi, negligenza o danni intenzionali o modifiche al software o ai suoi supporti dei dati;
- assistenza nel luogo di installazione;
- formazione (training services) tramite il numero verde.

Tali servizi devono essere ordinati separatamente sulla base di un ordine pertinente.

4. Tariffe per l'Assistenza

4.1 Le tariffe saranno calcolate sotto forma di una somma forfettaria annuale in conformità con il relativo contratto e saranno addebitate in anticipo per l'anno cui si riferiscono.

4.2 La somma forfettaria prevista nel contratto può essere aumentata con una notifica scritta effettuata con un preavviso di tre (3) mesi dalla fine di un anno di contratto (e per la prima volta dopo la scadenza del primo (1°) anno di contratto). In caso di aumento di oltre il 10%, il Cliente può recedere dall'Assistenza con un preavviso di un (1) mese dall'entrata in vigore dell'aumento.

5. Durata dell'Assistenza

5.1 L'Assistenza viene pattuita inizialmente per un termine fisso di ventiquattro (24) mesi dall'inizio del contratto. Dopo la scadenza del termine fissato iniziale, l'Assistenza verrà automaticamente prorogata per altri dodici (12) mesi, a meno che il servizio di Assistenza non venga risolto da entrambe le parti contraenti per iscritto con un preavviso di tre (3) mesi dalla

scadenza del termine di volta in volta. Durante il relativo termine, il servizio di Assistenza può essere risolto per giusta causa.

5.2 Il diritto del Cliente di recesso in caso di aumenti di Prezzo previsto dall'art.4.2 di cui sopra rimane inalterato.

IV. Formazione

1. Registrazione e conferma

1.1 A causa dello spazio disponibile in EPLAN e anche ai fini dell'effettività della formazione stessa, il numero di partecipanti alla formazione è limitato. Le registrazioni saranno quindi considerate nell'ordine in cui pervengono nel sistema di EPLAN.

1.2 Ogni registrazione sarà confermata da EPLAN per iscritto. Insieme alla conferma di partecipazione, al Cliente sarà fornito un link tramite il quale egli potrà verificare online il percorso fino al luogo della formazione stabilito da EPLAN.

2. Tariffe per la formazione

Le tariffe per la formazione saranno addebitate prima dell'inizio dei corsi e diventeranno dovute e pagabili entro il periodo di pagamento indicato sulla fattura. Le disdette dai seminari devono essere ricevuti da EPLAN per iscritto entro e non oltre quattordici (14) giorni prima dell'inizio del seminario. Eventuali ritiri oltre tale termine, o eventuali mancate presenze, verranno addebitati forfettariamente al 25% del prezzo del corso come spese di cancellazione. In caso di impossibilità a partecipare - purché motivate da giustificati motivi - EPLAN può autorizzare una nuova prenotazione al successivo corso anche dopo il suddetto periodo. In tal caso, l'intero importo della fattura sarà dovuto e pagabile immediatamente. In caso di impossibilità a partecipare, il Cliente può anche sostituire i partecipanti.

3. Sessioni di formazioni/Pacchetti

Le sessioni individuali di formazione/i pacchetti di formazione devono essere utilizzati entro un periodo massimo di dodici (12) mesi dall'emissione della conferma di partecipazione; in caso contrario, scadrà la richiesta di organizzazione delle sessioni formative/pacchetti di formazione; non v'è alcun diritto al rimborso o alla compensazione di eventuali pagamenti già effettuati dopo la scadenza del suddetto periodo di dodici (12) mesi.

4. Prestazioni

La tariffa per la formazione include i costi per la formazione, il materiale necessario per i corsi e i pasti durante la formazione. Sono riservati eventuali ulteriori sviluppi intermedi del software, e quindi i contenuti, nonché altri adattamenti minori al programma dei corsi. Salvo diverso accordo, nel caso di corsi di formazione nei locali del Cliente, i costi dei materiali di formazione e pasti non saranno inclusi.

5. Cancellazione di un corso

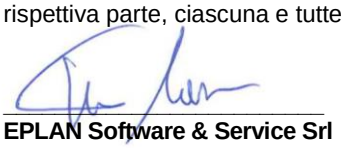
In caso di cancellazione di un corso a seguito dell'assenza di un docente all'ultimo momento (ad es. in caso di malattia), di un numero insufficiente di partecipanti o di forza maggiore, non ci sarà alcuna pretesa per l'organizzazione del seminario per la data prevista. Una data di sostituzione verrà tempestivamente comunicata al Cliente e tutte le date suggerite dal Cliente verranno prese in considerazione. In tali casi, EPLAN non sarà tenuta a rimborsare le spese di viaggio e alloggio o la perdita dell'orario di lavoro.

6. Copyright

I documenti dei corsi di formazione che saranno consegnati sono protetti da copyright e possono essere utilizzati esclusivamente dai partecipanti effettivi ai corsi di formazione. Non possono essere copiati, utilizzati e pubblicati in altro modo senza il preventivo consenso scritto di EPLAN.

V. VARIE

1.1 Le Parti dichiarano e garantiscono che queste Condizioni Contrattuali sono state presentate a ciascuna parte, che sono state attentamente e in dettaglio analizzate e valutate da ciascuna parte e che le parti sono state assistite da consulenti e consulenti qualificati (almeno da un legale, prospettiva tecnica e fiscale), ogni disposizione delle Condizioni Contrattuali e tutte le clausole delle Condizioni Contrattuali sono state discusse da tutte le parti e ciascuna parte e tutte le parti ha / hanno concordato in relazione a ciascuna clausola e rispetto a tutte le clausole di queste Condizioni contrattuali prima della sua firma. Ciascuna parte accetta e accetta irrevocabilmente, a partire dalla firma delle Condizioni Contrattuali dalla rispettiva parte, ciascuna e tutte le clausole delle presenti Condizioni Contrattuali.



_____

EPLAN Software & Service Srl
Direzione Generale
Stefano Casazza

_____

(Timbro e firma cliente)
Il Rappresentante Legale

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c. il cliente dichiara di aver preso visione, di aver ben compreso e di approvare espressamente le seguenti disposizioni delle presenti CGV: Capitolo A, sezioni 2.1, 2.2, 2.3 , 5.3, 5.6, 5.7, 5.8, 6.1, 6.6, 7.1, 7.2, 7.3, 7.5, 7.6, 7.7, 7.9, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 9.1, 9.3, 9.4, 10.1, 11.4, 11.5, 11.7 , 11.8, capitolo B, parte I, sezioni 2.1, 2.3, 2.4, 2.7, 2.8, 2.9, 3, 4.1, 4.4, parte II, sezioni 1.1, 1.2, 1.4, 4, 5, parte III, sezioni 2.3, 4.1, 4.2, 5.1, 5.2 e parte IV sezioni 1.1, 2, 3, 5.

Luogo e data:

_____

(Timbro e firma cliente)
Il Rappresentante Legale